

Kultur|lx

Arts Council  
Luxembourg

# BOOKS FROM LUXEMBOURG

PRESS KIT

FRANKFURTER BUCHMESSE  
FROM OCTOBER 20 TO OCTOBER 24

**Hereafter, press kit is available in 3 languages :**

[English](#)

[French](#)

[German](#)

## TABLE OF CONTENTS

### Introduction

#### Booth

- Visual design by Marc Angel

### Programme

#### Publishers

- Black Fountain Press
- capybarabooks
- Éditions Guy Binsfeld
- Éditions Phi
- Éditions Schortgen
- Hydre Éditions
- KIWI E.L.G
- Kremart Edition
- Op der Lay
- Zoom Éditions

#### Practical information

- Download of the brochures
- Shuttle
- Accreditation

### About Kultur | lx

### Press contact

## SHARED MULTILINGUALISM

Alternating between languages, to accommodate both message and form, is commonplace for literature in Luxembourg. This multilingualism allows for new avenues of possibility and many authors choose to write for publication in several languages: in Luxembourgish, German, French, or English. Subsequent translations into Italian, Spanish, Swedish, even Bosnian, are not unheard of. In a European context, where most translated works are of American or Anglo-Saxon origin, such a linguistically diverse production is an asset, with as many pros as cons. Indeed, how can the visibility of publications by Luxembourg authors be improved? By widening the scope of its home readership, presenting this unique body of work at literary festivals, in bookshops and media channels, in neighbouring countries and beyond.

To this end, Kultur | lx – Arts Council Luxembourg, a new multidisciplinary service to promote cultural activity in Luxembourg, offers tools in specific support of the national publishing landscape, and of the country's literary creativity, in its various aesthetics and forms, such as fiction, non-fiction, and youth. Kultur | lx supports broadcasting, career development and promotion. It implements actions which enhance the visibility of authors and their publishing houses. It ensures, for instance, that the Luxembourg literary scene is duly represented at festivals, fairs and exhibitions, notably the "Frankfurter Buchmesse". In close cooperation with various partners from the book industry, Kultur | lx will soon extend its aides even further, in preparation for future national and international events. You may follow all this bustling activity on the website [kulturlx.lu](http://kulturlx.lu).

Let us invite you to delve into books by Luxembourg authors and partake of their bold literary imaginary. May we wish you a pleasant experience of shared multilingualism.

**Jean-Philippe Rossignol and Aviva Rübel**

**Literature and Publishing Department  
Kultur | lx – Arts Council Luxembourg**

## BOOTH



Hall 3.0 / Stand 130

- A library wall and 5 mobile islands placed in the centre of the booth showcase the participating publishers and the price-winning books.
- A space for exchange and discussion (in conformity with the sanitary regulations in force).
- A wall entirely personalised by the illustrator Marc Angel.

## VISUAL DESIGN BY MARC ANGEL

Known for his unique black and white drawings, illustrator and graphic designer Marc Angel has taken up the challenge of portraying his vision of Luxembourg literature.

An offbeat and daring approach, in contact with the polyphony of the languages spoken and written in Luxembourg.

An alternative way of looking at what is being written!

### About Marc Angel

Marc Angel is a graphic novelist, illustrator and visual artist who lives and works in Beckerich (Luxembourg). He received the « Lëtzebuerger Buchpräis » award in 2020 for the book “Zeechen”.

## PROGRAMME

### October 20

#### **14:30/15:30 - Fiction takes the floor: conformism and side step**

- Nora Wagener, author of "Alle meine Freunde", Éditions Guy Binsfeld
- Tullio Forgiarini, author of " Céruse", Hydre Éditions
- Anja Di Bartolomeo, author of " Wundholz", capybarabooks

Moderation: Jeff Those (Literary Critic)

### October 21

#### **14:00 - Official opening**

Minister of Culture, Sam Tanson

#### **14:30/15:30 – The challenges of plurilinguism**

- Ulrike Bail, author of "wie viele faden tief", Conte Verlag
- Guy Helminger, author of "Die Lombardi-Affäre", capybarabooks
- Robert Schofield, author of "The Treasury of Tales", Black Fountain Press
- Joseph Kayser, author of "Lapsuus", Éditions Guy Binsfeld

Moderation: Nathalie Jacoby (Centre national de littérature)

in the presence of a high school class of Lycée Technique of Lallange.

### October 23

#### **10:30/11:30 - Childhood and imagination**

- Yorick Schmit and Dirk Kesseler, "D'Sandmeedchen", Rotondes / Kremart Edition
- Marina Fonseca and Lisa Junius, "Waking the Mountain", Zoom Éditions

Moderation: Béatrice Kneip (RTL)

#### **15:00/16:00 – Bookbloggers : new experiences**

- Florian Valerius (@literarischeschernerd), Germany
- Jérôme Jaminet, (@derkritischeblick), Luxembourg

Moderation: Valerija Berdi (Radio 100,7)

## PUBLISHERS

### **Black Fountain Press**

Black Fountain Press is an English-language publishing house based in Luxembourg. Our focus lies on literary works: novels, short stories, poetry, plays and essays. Writers of all nationalities with a connection to Luxembourg will find us interested in their work. Founded in 2017, Black Fountain Press is open to translation projects and wishes to promote Luxembourg's writers in Luxembourg and abroad.

[blackfountain.lu](http://blackfountain.lu)

### **capybarabooks**

The capybara or cabiai, which originally comes from South America, loves to sit in a fresh body of water while keeping its nose in the sun. Because of this wonderful way of life, the founders of the publishing house took on this friendly little animal as a heraldic symbol. Since then, it has appeared on all publications, covering literature, non-fiction and travel books.

[capybarabooks.com](http://capybarabooks.com)

### **Éditions Guy Binsfeld**

Éditions Guy Binsfeld, founded in 1979, has 40 years of experience, know-how and love of the field. Our objective is to keep stories alive.

Our references are multilingual and reflect the essence of Luxembourg nowadays. The fostering of young writers is just as important to us as the promotion of well-known authors. We are active in all fields: literature, illustrated books, travel guides, children's books and corporate books. Versatility is our credo.

[editionsguybinsfeld.lu](http://editionsguybinsfeld.lu)

### **Éditions Phi**

For the past 40 years, the publication house Éditions Phi has been actively at play. As a major figure in Luxembourg literature, Phi has launched an internationally renowned collection of poetry, the Graphiti collection. Today, Phi is one of the best known publishers of poetry. The most important names in international poetry are included in their catalogue. Phi publishes an average of 30 books a year and its portfolio includes almost 800 publications.

[editionsphi.lu](http://editionsphi.lu)

### **Éditions Schortgen**

Schortgen is one of the oldest and largest publishing houses in Luxembourg and exists since 1949. On the first of January 2020 it took over a large part of the book publishing activities of the publishing house Éditions Saint Paul, thus expanding its range of publications. More than 70 years of experience, competence and passion have resulted in a diversified publishing repertoire.

[editions-schortgen.lu](http://editions-schortgen.lu)

## PUBLISHERS

### **Hydre Éditions**

Hydre Éditions, which takes its name from the mythological multi-headed snake, is a bilingual (French-German) literary publishing house, founded in Luxembourg in 2012, with an ambitious literary agenda, which publishes contemporary Luxembourg authors of a dense style and whose themes offer an unusual vision of our world.

[HydreEditions.eu](http://HydreEditions.eu)

### **KIWI E.L.G**

KIWI E.L.G. is a publishing house for comics and illustrated books for young readers covering a wide range of subjects, some of them amusing, some of them instructive. The majority of our books contain a section related to the story in question, allowing the reader to learn while being entertained.

[editionskiwi.fr](http://editionskiwi.fr)

### **Kremart Edition**

Kremart Edition was established in 2013 with the sole ambition of publishing books that are a pleasure to read. The publishing house features children's books (creations and translations), small-format series with short stories in Luxembourgish (Smart, Timba, Bucktugou) as well as literary works in Luxembourgish, German and French (Kremart Kanephora).

[kremart.lu](http://kremart.lu)

### **Op der Lay**

Founded in 1993 by Robert Gollo Steffen and Renée Weber, the Op der Lay publishing house is currently under the leadership of Doris Bintner and Eric Steffen. Its main focus is on publishing literary texts in Luxembourgish, German, French and English, as well as monographs and books for children and young adults.

[opderlay.lu](http://opderlay.lu)

### **Zoom Éditions**

Zoom éditions is a children's publishing house from Luxembourg founded in 2001. Their children's books cover current social issues, all sorts and types of readings, beautiful stories and contain unique and original illustrations. The only requirement for selection is the pleasure of reading, of discovering and of having fun.

[zoomeditions.com](http://zoomeditions.com)

## PRACTICAL INFORMATIONS

### Download of the brochures

Download our three brochures (Fiction, Non-fiction ,Children & Young adults).

<https://www.kulturlx.lu/media-ressources/>

### Shuttle Luxembourg-Francfort

**Shuttle: 20 - 24 October 2021**

We would like to inform the Press that they can already sign up to the free shuttle bus between Luxembourg City and Frankfurt on each day of the Book Fair.

Registration : [press@kulturlx.lu](mailto:press@kulturlx.lu)

Departure from Luxembourg	06:00 Luxembourg P&R Bouillon
- Additional stop	06:45 Wasserbillig/Mesenich L-6617 P&R
Arrival time in Frankfurt	09:45 Frankfurt am Main Ludwig-Erhard-Anlage 1
Departure from Frankfurt	18:00 Frankfurt am Main Ludwig-Erhard-Anlage 1
- Additional stop	21:00 Wasserbillig/Mesenich L-6617 P&R
Arrival time in Luxembourg	21:45 Luxembourg P&R Bouillon

### Accreditation

In order to receive an admission ticket, members of the press must apply for press accreditation at the Frankfurt Book Fair via the following link:

[www.buchmesse.de/presse/akkreditierung](http://www.buchmesse.de/presse/akkreditierung)

## About Kultur | lx

Kultur | lx – Arts Council Luxembourg was created in July 2020 as an initiative of the Luxembourg Ministry of Culture. The establishment of this new tool for the support, promotion and development of the Luxembourgish cultural scene is the result of a broad consultation with the creative sector and revolve around three core strategies:

- Stimulating the career development of Luxembourgish creatives
- Supporting and encouraging the dissemination of artistic creation
- Boosting the impact and promotion of artistic creations in and outside of Luxembourg

## Press contact

Kultur | lx - Emilie Gouleme, Head of Communications  
[press@kulturlx.lu](mailto:press@kulturlx.lu) | Tel.: +352 621 680 028



In partnership with:

Mobility sponsor:

## SOMMAIRE

### Introduction

#### Stand

- Création visuelle de Marc Angel

#### Programme

#### Présentation des éditeurs

- Black Fountain Press
- capybarabooks
- Éditions Guy Binsfeld
- Éditions Phi
- Éditions Schortgen
- Hydre Éditions
- KIWI E.L.G
- Kremart Edition
- Op der Lay
- Zoom Éditions

#### Informations pratiques

- Téléchargement des brochures
- Transfert
- Accréditations

#### A propos de Kultur | lx

#### Contact Presse

## MULTILINGUISME PARTAGÉ

Dans la littérature luxembourgeoise, on passe d'une langue à l'autre, selon ce qu'on veut dire et la forme du texte. Ce plurilinguisme donne du souffle. Beaucoup écrivent et publient dans plusieurs langues : en luxembourgeois, en allemand, en français, en anglais. Des livres sont traduits vers l'italien, l'espagnol, le suédois, le bosniaque. Dans une Europe qui traduit majoritairement les ouvrages américains et anglo-saxons, cette effervescence linguistique est une qualité rare, qui ne va pas sans contraintes. Comment donner en effet un meilleur accès à sa production ? En élargissant le panorama pour une présence accrue des auteur.es dans les pays frontaliers et ailleurs. En faisant résonner cette singularité dans les festivals, les librairies et les médias étrangers.

Pour ce faire, Kultur | lx – Arts Council Luxembourg, nouvelle structure pluridisciplinaire dédiée à l'accompagnement et au soutien de la création et de la culture luxembourgeoises, propose des dispositifs tournés vers la création littéraire ainsi que le paysage éditorial du Luxembourg, dans ses différentes formes et esthétiques : fiction, non-fiction, jeunesse. Kultur | lx développe une série d'aides au développement de carrière, à la diffusion et à la promotion, mettant en œuvre des actions pour favoriser la visibilité des auteur.es et des maisons d'édition, comme la participation aux festivals, salons et foires, ainsi la Frankfurter Buchmesse. Main dans la main avec les autres partenaires des métiers du livre, Kultur | lx étendra prochainement ses aides en vue des rendez-vous nationaux et internationaux. Une actualité foisonnante que vous pourrez suivre sur le site [kulturlx.lu](http://kulturlx.lu).

Nous vous proposons d'aller à la rencontre des livres des auteurs et des autrices luxembourgeoises. Bonne découverte de leurs imaginaires littéraires audacieux et à bientôt pour un plurilinguisme partagé.

**Jean-Philippe Rossignol et Aviva Rübel**

**Département littérature et édition  
Kultur | lx – Arts Council Luxembourg**

## STAND



Hall 3.0 / Stand 130

- Un mur bibliothèque et 5 îlots mobiles au centre du stand font la part belle aux éditeurs présents ainsi qu'aux ouvrages primés.
- Un espace d'échange et de discussion (selon les règlementations sanitaires en vigueur).
- Un mur entièrement personnalisé par l'illustrateur Marc Angel.

## **CREATION VISUELLE DE MARC ANGEL**

Connu pour l'originalité de son dessin en noir et blanc, l'illustrateur et graphiste Marc Angel a relevé le défi de donner sa vision de la littérature luxembourgeoise.

Un regard décalé et audacieux, au contact de la polyphonie des langues parlées et écrites au Luxembourg.

Une autre manière de voir ce qui s'écrit !

### **À propos de Marc Angel**

Marc Angel est un auteur de bande dessinée, illustrateur et artiste plasticien vivant à Beckerich. Il a été récompensé par le « Lëtzebuerger Buchpräis » en 2020 pour le livre « Zeechen ».

## PROGRAMME

### 20 octobre

#### **14h30/15h30 - La fiction prend la parole : conformisme et pas de côté**

- Nora Wagener, auteur de « Alle meine Freunde », Éditions Guy Binsfeld
- Tullio Forgianini, auteur de « Céruse », Hydre Éditions
- Anja Di Bartolomeo, auteur de « Wundholz », capybarabooks

Modération: Jeff Thoss (critique littéraire)

### 21 octobre

#### **14h00 - Ouverture officielle**

En présence de Sam Tanson, Ministre de la Culture

#### **14h30/15h30 – Les défis du multilinguisme**

- Ulrike Bail, auteur de « wie viele faden tief », Conte Verlag
- Guy Helminger, auteur de « Die Lombardi-Affäre », capybarabooks
- Robert Schofield, auteur de « The Treasury of Tales », Black Fountain Press
- Joseph Kayser, auteur de « Lapsuus », Éditions Guy Binsfeld

Modération: Nathalie Jacoby (Centre national de littérature)

en présence d'une classe du Lycée Technique de Lallange.

### 23 octobre

#### **10h30/11h30 - Enfance et imaginaire**

- Yorick Schmit et Dirk Kesseler, « D'Sandmeedchen », Rotondes / Kremart Editions
- Marina Fonseca et Lisa Junius, « Waking the Mountain », Zoom Éditions

Modération: Béatrice Kneip (RTL)

#### **15h00/16h00 – Bookbloggers : nouvelles expériences**

- Florian Valerius (@literarischernerd), Allemagne
- Jérôme Jaminet (@derkritischeblick), Luxembourg

Modération: Valerija Berdi (Radio 100,7)

## PRÉSENTATION DES ÉDITEURS

### Black Fountain Press

Black Fountain Press est une maison d'édition anglophone basée au Luxembourg. Nous mettons l'accent sur les œuvres littéraires : romans, nouvelles, poésie, pièces de théâtre et essais. Nous portons un vif intérêt au travail d'écrivains de toute nationalité ayant un lien avec le Luxembourg. Fondée en 2017, Black Fountain Press est ouverte aux projets de traduction et souhaite promouvoir les écrivains luxembourgeois au Luxembourg et à l'étranger.

[blackfountain.lu](http://blackfountain.lu)

### capybarabooks

Le capybara ou cabiai (cochon d'eau), originaire d'Amérique du Sud, aime passer son temps le derrière plongé dans l'eau rafraîchissantes tandis que son nez dore au soleil. Le charme de cette sympathique créature a conduit les fondateurs de la maison d'édition à en faire leur animal héraldique. Depuis, elle trône sur chaque publication, qu'il s'agisse de littérature, d'un ouvrage spécialisé ou d'un guide de voyage.

[capybarabooks.com](http://capybarabooks.com)

### Éditions Guy Binsfeld

Les Éditions Guy Binsfeld, fondées en 1979, ce sont 40 ans d'expérience, de savoir-faire et d'amour du métier. Notre objectif : immortaliser des histoires.

Nos références sont multilingues et rendent compte de ce qui fait le Luxembourg aujourd'hui. La promotion de jeunes écrivains est pour nous aussi importante que la promotion d'auteurs renommés. Nous sommes actifs dans tous les domaines : littérature, livres illustrés, guides de voyage, livres pour enfants et livres d'entreprise. La polyvalence est notre credo.

[editionsguybinsfeld.lu](http://editionsguybinsfeld.lu)

### Éditions Phi

Depuis 40 ans, les Éditions Phi sont à l'œuvre. Important protagoniste de la littérature luxembourgeoise, les Editions Phi ont entamé la construction d'une collection internationale, la collection Graphiti, consacrée à la poésie. Aujourd'hui, PHI compte parmi les éditeurs les mieux reconnus pour son travail en poésie. Figurent au catalogue les plus grands noms de la poésie internationale. Les Éditions Phi publient en moyenne 30 livres par année et le catalogue compte presque 800 publications.

[editionsphi.lu](http://editionsphi.lu)

### Éditions Schortgen

Éditions Schortgen est l'une des plus anciennes et des plus grandes maisons d'édition du Luxembourg et existe depuis 1949. Le 1er janvier 2020 a vu la reprise d'une grande partie des activités d'édition de livres de la maison d'édition Éditions Saint Paul, élargissant ainsi le programme d'édition. Plus de 70 ans d'expérience, de compétence et de passion ont abouti à un programme d'édition diversifié.

[editions-schortgen.lu](http://editions-schortgen.lu)

## PRÉSENTATION DES ÉDITEURS

### Hydre Éditions

Hydre Éditions, qui tire son nom du serpent mythologique à plusieurs têtes, est une maison d'édition littéraire bilingue (français-allemand), fondée au Luxembourg en 2012, au profil littéraire ambitieux, publant des auteurs contemporains luxembourgeois au style dense et dont les thèmes offrent une vision insolite de notre monde.

[HydreEditions.eu](http://HydreEditions.eu)

### KIWI E.L.G

KIWI E.L.G. est une maison d'édition de bandes dessinées et de livres illustrés destinés à la jeunesse traitant de sujets divers, tantôt drôles, tantôt instructifs. La majorité de nos livres ont une partie dossier en lien avec l'histoire traitée. Cela permet de s'instruire tout en se divertissant.

[editionskiwi.fr](http://editionskiwi.fr)

### Kremart Edition

KREMART EDITION s'est constituée en 2013 avec l'intention de publier des livres qui font plaisir. L'offre se compose de livres pour enfants (créations et traductions), de séries en petit format avec des nouvelles en luxembourgeois (Smart, Timba, Bucktugou) ainsi que d'oeuvres littéraires en luxembourgeois, allemand et français (Kremart Kanephora).

[kremart.lu](http://kremart.lu)

### Op der Lay

Fondée en 1993 par Robert Gollo Steffen et Renée Weber, les éditions Op der Lay sont aujourd'hui dirigées par Doris Bintner et Eric Steffen. L'édition de textes littéraires en langue luxembourgeoise, allemande, française et anglaise, ainsi que de monographies et de livres pour enfants et adolescents constitue l'axe principal de son activité.

[opderlay.lu](http://opderlay.lu)

### Zoom Éditions

Zoom éditions est une maison d'édition jeunesse fondée au Luxembourg en 2001. Ses livres pour enfants abordent les thèmes de société moderne, les lectures multiples, les belles histoires et les illustrations originales et créatives. Le seul critère de sélection reste le plaisir de lire, de découvrir et de s'amuser.

[zoomeditions.com](http://zoomeditions.com)

## INFORMATIONS PRATIQUES

### Téléchargement des brochures

Vous pouvez télécharger les trois brochures (Fiction, Non-fiction, Jeunesse & Jeunes adultes) :  
<https://www.kulturlx.lu/media-ressources/>

### Transfert Luxembourg-Francfort

#### Navette : 20 - 24 octobre 2021

Nous tenons à informer les membres de la presse qu'ils peuvent d'ores et déjà s'inscrire pour profiter de la navette gratuite qui sera assurée tous les jours de la Foire du Livre entre Luxembourg-Ville et Francfort. Inscription : [press@kulturlx.lu](mailto:press@kulturlx.lu)

Départ du Luxembourg - Arrêts suppl. Heure d'arrivée à Francfort	06h00 Luxembourg P&R Bouillon 06h45 Wasserbillig/Mesenich L-6617 P&R 09h45 Frankfurt am Main Ludwig-Erhard-Anlage 1
Départ de Francfort - Arrêts suppl. Heure d'arrivée à Luxembourg	18h00 Frankfurt am Main Ludwig-Erhard-Anlage 1 21h00 Wasserbillig/Mesenich L-6617 P&R 21h45 Luxembourg P&R Bouillon

### Accréditations

Pour bénéficier d'un ticket d'entrée, les membres de la presse doivent procéder à l'accréditation de presse auprès de la Foire du Livre de Francfort via le lien suivant :

[www.buchmesse.de/presse/akkreditierung](http://www.buchmesse.de/presse/akkreditierung)

## A propos de Kultur | lx

Kultur | lx – Arts Council Luxembourg créé en juillet 2020 à l'initiative du ministère de la Culture du Luxembourg est un outil de soutien, de promotion et de diffusion de la scène culturelle luxembourgeoise et se décline autour d'axes prioritaires :

- Accompagner le développement de carrière des artistes et des professionnels du secteur culturel du Luxembourg
- Stimuler et soutenir la diffusion de la création artistique
- Favoriser le rayonnement et la promotion des artistes et des œuvres au niveau national et international

## Contact presse

Kultur | lx - Emilie Gouleme, head of communications  
[press@kulturlx.lu](mailto:press@kulturlx.lu) | Tél.: +352 621 680 028

En coopération avec :

Partenaire mobilité:

# INHALTSVERZEICHNIS

## Einführung

### Messestandes

- Visuelle Darstellung von Marc Angel

## Programm

### Verleger

- Black Fountain Press
- capybarabooks
- Éditions Guy Binsfeld
- Éditions Phi
- Éditions Schortgen
- Hydre Éditions
- KIWI E.L.G
- Kremart Edition
- Op der Lay
- Zoom Éditions

### Praktische Informationen

- Broschüren herunterladen
- Shuttle
- Akkreditierung

## Über Kultur | lx

## Pressekontakt

## **GETEILTE MEHRSPRACHIGKEIT**

In der luxemburgischen Literatur wird von einer Sprache zur anderen gewechselt, je nach Inhalt oder Form des Textes. Diese Mehrsprachigkeit bietet einen größeren Spielraum. Viele Autor\*innen schreiben und veröffentlichen in mehreren Sprachen, z. B. auf Luxemburgisch, Deutsch, Französisch oder Englisch. Bücher werden sowohl ins Italienische, Spanische, Schwedische als auch ins Bosnische übersetzt. In einem Europa, das hauptsächlich amerikanische oder angelsächsische Werke übersetzt, stellt diese linguistische Spritzigkeit eine seltene Eigenschaft dar, die allerdings auch einige Herausforderungen mit sich bringt. Wie kann vor allem der Zugang zur nationalen Produktion verbessert werden? Durch die Erweiterung der heimischen Leserschaft und eine verstärkte Präsenz der Autor\*innen auf Literaturfestivals, in Buchhandlungen und in den Medien, im nahen Ausland und darüber hinaus.

Zu diesem Zweck gibt es Kultur | lx – Arts Council Luxembourg, eine neue fachübergreifende Einrichtung zur Begleitung und Unterstützung der luxemburgischen Kunst und Kultur; diese bietet Mittel und Instrumente für das literarische Schaffen und die Verlagslandschaft Luxemburgs in ihren diversen Formen und Ästhetiken: Fiktion, Sachbücher, Jugend. Kultur | lx entwickelt eine breite Reihe an Unterstützungsmaßnahmen für die berufliche Weiterentwicklung, die Verbreitung und Förderung, einschließlich Maßnahmen zur Förderung der Sichtbarkeit von Autor\*innen und Verlagen, wie z. B. deren Teilnahme an Festivals, Ausstellungen und Messen, insbesondere der Frankfurter Buchmesse. Hand in Hand mit anderen Partnern aus dem Buchbereich wird Kultur | lx demnächst seine Unterstützung im Hinblick auf die nationalen und internationalen Veranstaltungen erweitern. Eine Entwicklung, die Sie auf der Webseite [kulturlx.lu](http://kulturlx.lu) verfolgen können.

Tauchen Sie ein in die luxemburgische Bücher- und Autorenwelt und lassen Sie sich von der kühnen literarischen Fantasie verzaubern. Wir wünschen viel Freude beim entdecken der gemeinsamen Mehrsprachigkeit.

**Jean-Philippe Rossignol and Aviva Rübel**

**Abteilung Literatur und Verlagswesen**  
**Kultur | lx – Arts Council Luxembourg**

## MESSESTANDES



Hall 3.0 / Stand 130

- Eine Bibliothekswand und 5 bewegliche Inseln in der Mitte des Standes, auf denen die Verlage und die Preisträger vorgestellt werden.
- Ein Bereich für Austausch und Diskussion (gemäß den geltenden Hygienevorschriften).
- Eine von dem Illustrator Marc Angel komplett personalisierte Wand.

## VISUELLE DARSTELLUNG VON MARC ANGEL

Der für seine originellen Schwarz-Weiß-Zeichnungen bekannte Illustrator und Grafikdesigner Marc Angel hat es sich zur Aufgabe gemacht, seine Vorstellung der luxemburgischen Literatur zu verwirklichen.

Eine unkonventionelle und gewagte Sichtweise, die mit der Mehrstimmigkeit der in Luxemburg gesprochenen und geschriebenen Sprachen in Berührung kommt.

Eine andere Art zu sehen, was geschrieben steht!

### Über Marc Angel

Marc Angel, Comic-Autor, Illustrator und bildender Künstler, lebt und arbeitet in Beckerich (Luxemburg).

Er wurde mit dem "Lëtzebuerger Buchpräis" 2020 für "Zeechen" ausgezeichnet.

## PROGRAMM

### 20. Oktober

#### **14:30/15:30 - Die Fiktion ergreift das Wort: Konformität und Seitwärtsschritte**

- Nora Wagener, Autorin von « Alle meine Freunde », Éditions Guy Binsfeld
- Tullio Forgianini, Autor von « Céruse », Hydre Éditions
- Anja Di Bartolomeo, Autorin von « Wundholz », capybarabooks

Moderation: Jeff Thoss (Literaturkritiker)

### 21. Oktober

#### **14:00 - Offizielle Eröffnung**

Kulturministerin, Frau Sam Tanson

#### **14:30/15:30 – Die Herausforderungen der Mehrsprachigkeit**

- Ulrike Bail, Autorin von « wie viele faden tief », Conte Verlag
- Guy Helminger, Autor von « Die Lombardi-Affäre », capybarabooks
- Robert Schofield, Autor von « The Treasury of Tales », Black Fountain Press
- Joseph Kayser, Autor von « Lapsuus », Éditions Guy Binsfeld

Moderatorin: Nathalie Jacoby (Nationales Literaturarchiv)

Schüler des Lycée Technique Lallange

### 23. Oktober

#### **10:30/11:30 - Kindheit und Fantasie**

- Yorick Schmit und Dirk Kesseler, « D'Sandmeedchen », Rotondes / Kremart Edition
- Marina Fonseca und Lisa Junius, « Waking the Mountain », Zoom Éditions

Moderatorin: Béatrice Kneip (RTL)

#### **15:00/16:00 – Buchblogger: neue Erfahrungen**

- Florian Valerius (@literarischernerd), Deutschland
- Jérôme Jaminet (@derkritischeblick), Luxemburg

Moderatorin: Valerija Berdi (Radio 100,7)

## VERLEGER

### **Black Fountain Press**

Black Fountain Press ist ein englischsprachiger Verlag mit Sitz in Luxemburg. Unser Hauptaugenmerk liegt auf literarischen Werken: Romane, Kurzgeschichten, Gedichte, Theaterstücke und Essays. Wir interessieren uns für die Werke von Schriftsteller\*innen aller Nationalitäten mit einer Verbindung zu Luxemburg. Black Fountain Press wurde im Jahr 2017 gegründet, ist offen für Übersetzungsprojekte und möchte luxemburgische Schriftsteller\*innen in Luxemburg und im Ausland fördern.

[blackfountain.lu](http://blackfountain.lu)

### **capybarabooks**

Das in Südamerika beheimatete Capybara oder Wasserschwein verbringt seine Zeit am liebsten mit dem Hinterteil in einem erfrischenden Gewässer, während es die Nase in die Sonne streckt. Diese charmante Lebensweise hat die Verlagsgründer dazu bewogen, das sympathische Kerlchen zum Wappentier zu machen. Seitdem prangt es auf jeder Publikation, egal ob Literatur, Sach- oder Reisebuch.

[capybarabooks.com](http://capybarabooks.com)

### **Éditions Guy Binsfeld**

Die Éditions Guy Binsfeld, gegründet 1979, das sind 40 Jahre Erfahrung, Fachwissen und Liebe zum Handwerk. Unser Ziel: Geschichten verewigen. Unsere Referenzen sind mehrsprachig und vermitteln was Luxemburg heutzutage ausmacht. Die Förderung junger Talente ist uns genauso wichtig wie die Unterstützung etablierter Schriftsteller\*innen. Wir sind in allen Bereichen tätig: Literatur, Bildbände, Reiseführer, Kinderbücher oder Firmenbücher. Polyvalenz ist unser Credo.

[editionsguybinsfeld.lu](http://editionsguybinsfeld.lu)

### **Éditions Phi**

Éditions Phi sind seit 40 Jahren am Werk. Als wichtiger Akteur der luxemburgischen Literatur pflegt Éditions Phi den Aufbau ihrer Graphiti-Sammlung von lyrischen Texten mit internationaler Ausrichtung. PHI zählt heutzutage zu den bekanntesten Verlegern auf dem Gebiet der Dichtung. Ihr Katalog von beinahe 800 Veröffentlichungen vereint die größten Namen der internationalen Dichterszene. Éditions Phi veröffentlichen im Durchschnitt 30 Bücher pro Jahr.

[editionsphi.lu](http://editionsphi.lu)

### **Éditions Schortgen**

Éditions Schortgen ist eines der ältesten und größten Verlagshäuser in Luxemburg und besteht seit 1949. Am 1. Januar 2020 hat sich, mit der Übernahme eines Großteils der Verlegeraktivitäten für Bücher, vom Verlagshaus Éditions Saint Paul, unser Verlagsprogramm erweitert. Unser diversifiziertes Verlagsprogramm beruht auf unserer mehr als 70-jährigen Erfahrung, Kompetenz und Leidenschaft.

[editions-schortgen.lu](http://editions-schortgen.lu)

## VERLEGER

### **Hydre Éditions**

Hydre Éditions, das seinen Namen von der vielköpfigen Schlange aus der Mythologie ableitet, ist ein zweisprachiges Verlagshaus (französisch/deutsch), gegründet in Luxemburg im Jahr 2012, mit einem ehrgeizigen literarischen Profil, das die Werke zeitgenössischer, luxemburgischer Schriftsteller\*innen veröffentlicht, deren Themen und dichter Stil einen ungewöhnlichen Blick auf unsere Welt werfen.

[HydreEditions.eu](http://HydreEditions.eu)

### **KIWI E.L.G**

KIWI E.L.G. ist ein Verlag für Comics und Bildbände für junge Menschen die diverse Themen aufgreifen, mal lustig, mal lehrreich. Die Mehrzahl unserer Bücher beinhalten ein Dossier mit Bezug auf die behandelte Thematik. Somit lassen sich Freude am Lesen mit Wissenserwerb vereinen.

[editionskiwi.fr](http://editionskiwi.fr)

### **Kremart Edition**

Kremart Editions wurde im Jahr 2013 gegründet, mit der Absicht Bücher zu veröffentlichen, die Freude bereiten. Das Angebot besteht aus Kinderbüchern (Eigenkreationen wie Übersetzungen), Serien im Kleinformat mit Kurzgeschichten auf Luxemburgisch (Smart, Timba, Bucktugou), sowie literarischen Werken auf Luxemburgisch, Deutsch und Französisch (Kremart Kanephora).

[kremart.lu](http://kremart.lu)

### **Op der Lay**

Das Verlagshaus Op der Lay wurde im Jahr 1993 gegründet von Robert Gollo Steffen und Renée Weber. Unter der heutigen Leitung von Doris Bintner und Eric Steffen stellen die Veröffentlichung von literarischen Texten, auf Luxemburgisch, Deutsch, Französisch und Englisch, sowie von Monografien und Büchern für Kinder und Jugendliche, den Schwerpunkt der Aktivität dar.

[opderlay.lu](http://opderlay.lu)

### **Zoom Éditions**

Zoom Éditions ist ein Luxemburger Verlagshaus, das im Jahr 2001 gegründet wurde und auf Jugendliteratur spezialisiert ist. Ihre Kinderbücher beschäftigen sich mit Themen der modernen Gesellschaft, dem mehrmaligen Lesen, der schöpferischen Literatur und beinhalten originelle und kreative Illustrationen. Das einzige Auswahlkriterium bleibt die Freude am Lesen, Entdecken und Genießen.

[zoomeditions.com](http://zoomeditions.com)

## PRAKTISCHE INFORMATIONEN

### Broschüren herunterladen

Laden Sie unsere drei Broschüren herunter (Fiction, Non-fiction, Children & Young Adults).

<https://www.kulturlx.lu/media-ressources/>

### Shuttle Luxemburg-Frankfurt

**Shuttle: 20. – 24. Oktober 2021**

Wir möchten die Mitglieder der Presse darüber informieren, dass sie sich bereits jetzt für den kostenlosen Shuttle-Bus-Service zwischen Luxemburg-Stadt und Frankfurt an allen Tagen der Buchmesse anmelden können. Anmeldung: [press@kulturlx.lu](mailto:press@kulturlx.lu)

Abfahrt in Luxemburg	06:00 Luxemburg P&R Bouillon
- Zusätzliche Haltestellen	06:45 Wasserbillig/Mesenich L-6617 P&R
Ankunftszeit in Frankfurt	09:45 Frankfurt am Main Ludwig-Erhard-Anlage 1
Abfahrt in Frankfurt.	18:00 Frankfurt am Main Ludwig-Erhard-Anlage 1
- Zusätzliche Haltestellen	21:00 Wasserbillig/Mesenich L-6617 P&R
Ankunftszeit in Luxemburg	21:45 Luxemburg P&R Bouillon

### Akkreditierung

Um eine Eintrittskarte zu erhalten, müssen sich Pressevertreter über den folgenden Link für die Frankfurter Buchmesse akkreditieren:

[www.buchmesse.de/presse/akkreditierung](http://www.buchmesse.de/presse/akkreditierung)

## Über Kultur | lx

Kultur | lx - Arts Council Luxembourg wurde im Juli 2020 auf Anregung des luxemburgischen Kulturministeriums gegründet, ein Instrument zur Unterstützung, Förderung und Verbreitung der luxemburgischen Kulturszene, das sich auf folgende Prioritäten stützt:

- Unterstützung der beruflichen Entwicklung von Künstlern und Fachleuten des Kultursektors in Luxemburg
- Anregung und Unterstützung der Verbreitung des künstlerischen Schaffens
- Förderung der Strahlkraft und der Promotion von Künstlern und Werken auf nationaler und internationaler Ebene

## Pressekontakt

Kultur | lx - Emilie Gouleme, Head of Communications  
[press@kulturlx.lu](mailto:press@kulturlx.lu) | Tel.: +352 621 680 028



in Zusammenarbeit mit :

Mobilitätspartner